

BEEF

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Lee Sung Jin

EPISODE 1.01

"The Birds Don't Sing, They Screech in Pain"

Un encuentro con un automovilista hostil hace que Danny se enfurezca y lo persiga tensa por la ciudad. El invitado inesperado de Amy deja una impresión duradera.

Escrito por:

Lee Sung Jin

Dirección:

Hikari

Emisión:

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BEEF is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Steven Yeun	...	Danny Cho
Ali Wong	...	Amy Lau
Joseph Lee	...	George Nakai
Young Mazino	...	Paul Cho
David Choe	...	Isaac Cho
Patti Yasutake	...	Fumi Nakai
Ashley Park	...	Naomi
Mia Serafino	...	Mia
Bernard White	...	Firouz
Remy Holt	...	June
Maria Bello	...	Jordan
Gina Lee	...	Mrs. Cho
Jerry Hanjoo Kim	...	Mr. Cho
Jesten Mariconda	...	Jesten
Dan Pfau	...	Forsters Customer
Gabriel Tigerman	...	Edgar
Christopher M. Campos	...	Worker
Ben Marcell	...	Uber Driver
Zandy Hartig	...	Joyce

1

00:00:08 --> 00:00:10
[hombre 1] Hoy sí que hay
muchoa gente aquí.

2

00:00:10 --> 00:00:11
[hombre 2] Sí.

3

00:00:11 --> 00:00:14
- [hombre 1] Todos quisieron comprar hoy.
- [hombre 2] Sí...

4

00:00:14 --> 00:00:15
[tipeo]

5

00:00:16 --> 00:00:17
- [hombre 2] Es común.
- [pitido]

6

00:00:17 --> 00:00:20
- [hombre 1] ¿Qué tal su día?
- [hombre 2] Genial, ¿el tuyo?

7

00:00:20 --> 00:00:23
- [hombre 1] Fantástico, fantástico.
- [pitido]

8

00:00:23 --> 00:00:26
[hombre 2 ríe] Sí.
¿Se divertirá este fin de semana?

9

00:00:26 --> 00:00:29
[titubea] Estaré tranquilo, con mi esposa.

10

00:00:29 --> 00:00:30
Qué bien.

11

00:00:30 --> 00:00:31
¿Y tú? ¿Harás algo?

12

00:00:32 --> 00:00:34
[cajero] Lo mismo, amigo.
Pero yo no tengo esposa.

13

00:00:34 --> 00:00:37
- [cliente] Bueno, tal vez sea lo mejor.
- [cajero] Sí.

14

00:00:37 --> 00:00:39
[cliente] ¿Qué tal es
el sellador Thompson's?

15

00:00:39 --> 00:00:41
[cajero] Es muy bueno.
Es uno de los más populares.

16

00:00:41 --> 00:00:44
- [cliente] Genial.
- [cajero] Su recibo. Que tenga buen día.

17

00:00:44 --> 00:00:46
[música de tensión]

18

00:00:46 --> 00:00:47
Tengo una devolución.

19

00:00:47 --> 00:00:49
[cajero] ¿Todo está bien?

20

00:00:49 --> 00:00:51
Sí, solo cambié de opinión.

21

00:00:52 --> 00:00:56
Okey, es... la tercera vez

que compra y devuelve un brasero.

22

00:00:56 --> 00:01:00

Eh, sí, es carbón contra gas.
Difícil de decidir.

23

00:01:01 --> 00:01:04

Devolvió otra vez
el detector de monóxido de carbono.

24

00:01:06 --> 00:01:08

Pensé que no hacían preguntas.

25

00:01:08 --> 00:01:10

No es una pregunta. Es una afirmación.

26

00:01:12 --> 00:01:13

Okey.

27

00:01:13 --> 00:01:14

[cajero] ¿Tiene el recibo?

28

00:01:15 --> 00:01:16

Sí.

29

00:01:16 --> 00:01:17

En alguna parte.

30

00:01:18 --> 00:01:19

[timbre]

31

00:01:19 --> 00:01:21

[cajero por altavoz]
Si hará una devolución,

32

00:01:21 --> 00:01:23

asegúrese de tener preparado el recibo.

33

00:01:23 --> 00:01:24
[mujer] Por favor.

34

00:01:27 --> 00:01:28
Cambié de opinión, ¿sí?

35

00:01:28 --> 00:01:29
[se intensifica la música]

36

00:01:29 --> 00:01:30
Me lo llevaré.

37

00:01:31 --> 00:01:32
[silencio]

38

00:01:32 --> 00:01:33
[resoplido]

39

00:01:45 --> 00:01:47
[motor enciende]

40

00:01:48 --> 00:01:50
Siempre alguna mierda.

41

00:01:56 --> 00:01:58
Siempre pasa algo.

42

00:01:59 --> 00:02:01
[claxon]

43

00:02:01 --> 00:02:03
¿Qué? ¿Qué?

44

00:02:03 --> 00:02:05
[claxon continúa]

45

00:02:05 --> 00:02:07
¿Cuál es tu problema? ¿Qué?

46

00:02:07 --> 00:02:09
[claxon continúa]

47

00:02:12 --> 00:02:13
[ruedas chirrían]

48

00:02:14 --> 00:02:16
[claxon]

49

00:02:18 --> 00:02:20
[música de tensión en aumento]

50

00:02:22 --> 00:02:23
A la mierda.

51

00:02:23 --> 00:02:24
[motor ruge]

52

00:02:24 --> 00:02:25
[ruedas chirrían]

53

00:02:34 --> 00:02:35
¿Dónde estás?

54

00:02:41 --> 00:02:42
Te tengo.

55

00:02:46 --> 00:02:47
¿Qué mierda te pasa?

56
00:02:50 --> 00:02:52
[claxon]

57
00:02:54 --> 00:02:56
[claxon]

58
00:02:56 --> 00:02:58
[claxon]

59
00:02:58 --> 00:02:59
[claxon]

60
00:03:05 --> 00:03:07
¿Crees que no te alcanzaré? Mira.

61
00:03:11 --> 00:03:13
¿Quién mierda te crees, eh?

62
00:03:15 --> 00:03:17
Puta mierda. ¡Mierda!

63
00:03:22 --> 00:03:23
¿Es una puta broma?

64
00:03:24 --> 00:03:26
¡Muestra tu puta cara!

65
00:03:27 --> 00:03:28
¡Muestra la puta cara!

66
00:03:28 --> 00:03:30
- ¡Muestra la puta cara!
- [claxon]

67
00:03:30 --> 00:03:31

- ¡Carajo!
- [claxon]

68
00:03:32 --> 00:03:33
[jadeo]

69
00:03:33 --> 00:03:34
Mierda.

70
00:03:34 --> 00:03:38
[respiración agitada]

71
00:03:39 --> 00:03:40
Te tengo, malnacido.

72
00:03:49 --> 00:03:52
¡Estoy harto de esta mierda!
¡Todos los putos días!

73
00:03:53 --> 00:03:55
¿A dónde mierda crees que vas?

74
00:03:55 --> 00:03:57
Por favor, maldito imbécil.

75
00:04:00 --> 00:04:01
¿Qué haces?

76
00:04:02 --> 00:04:03
[exclamación]

77
00:04:04 --> 00:04:06
Alto. Para. ¡Para!

78
00:04:06 --> 00:04:08
[ruedas chirrían]

79

00:04:08 --> 00:04:09
[claxon]

80

00:04:14 --> 00:04:16
Siete, C, siete, seis, cuatro, F, uno.

81

00:04:16 --> 00:04:20
Siete, C, siete, seis, cuatro, F, uno.

82

00:04:22 --> 00:04:24
[música de tensión]

83

00:04:34 --> 00:04:35
[suena "Liquid Dreams" de O-Town]

84

00:04:42 --> 00:04:44
[golpe musical]

85

00:04:46 --> 00:04:50
LOS PÁJAROS NO CANTAN
SINO QUE GRITAN DE DOLOR

86

00:04:59 --> 00:05:00
[tono de mensaje]

87

00:05:00 --> 00:05:02
[música de tensión]

88

00:05:02 --> 00:05:04
¿VISTE EL ARTÍCULO? HABLEMOS MAÑANA

89

00:05:04 --> 00:05:04
Oh.

90

00:05:05 --> 00:05:07
FORSTERS NIEGA COMPRAR KÖYÖHAUS

91
00:05:07 --> 00:05:08
¿Es una broma?

92
00:05:08 --> 00:05:10
REGUÉ DEMÁS LOS CACTUS. ¿QUÉ HAGO?

93
00:05:10 --> 00:05:11
Arréglalo.

94
00:05:11 --> 00:05:14
¿LOS CONTESTAS TODOS?
NECESITO AUTORIZACIÓN PARA ENTREGA.

95
00:05:14 --> 00:05:16
TENGO ALGUNAS IDEAS
PARA REMODELAR TU CASA.

96
00:05:16 --> 00:05:18
QUEDA POCA LECHE DE COCO.

97
00:05:18 --> 00:05:19
Basta. Haz que pare.

98
00:05:20 --> 00:05:21
ENTRA PARA GANAR \$500 EN COMPRAS

99
00:05:21 --> 00:05:22
[hombre] ¿Amy?

100
00:05:22 --> 00:05:23
[termina la música]

101
00:05:25 --> 00:05:26

¿Sí?

102

00:05:29 --> 00:05:32

¿Estás bien? ¿Pasó algo en Forsters?

103

00:05:32 --> 00:05:34

Oh. No. Todo está bien.

104

00:05:34 --> 00:05:38

Jordan me mostró su tienda principal
y nos invitó a su casa mañana.

105

00:05:38 --> 00:05:39

- Así que... Bueno.

- Oh.

106

00:05:40 --> 00:05:41

Lo de siempre.

107

00:05:41 --> 00:05:43

¿Entonces qué pasa? Te ves alterada.

108

00:05:45 --> 00:05:46

Amor.

109

00:05:47 --> 00:05:49

Vamos, háblame.

110

00:05:52 --> 00:05:53

Okey. Bueno.

111

00:05:54 --> 00:05:57

Después de la reunión,
estaba en el estacionamiento pensando

112

00:05:58 --> 00:06:02

en cuántas reuniones y llamadas
debí soportar estos años.

113

00:06:03 --> 00:06:04

Aún no hay ninguna oferta concreta,

114

00:06:05 --> 00:06:07

y solo me alteré, ¿sabes?

115

00:06:07 --> 00:06:09

Luego comencé a conducir

116

00:06:09 --> 00:06:10

- y había un tipo que...

- Amy.

117

00:06:10 --> 00:06:11

Antes de que sigas,

118

00:06:12 --> 00:06:13

voy a detenerte.

119

00:06:15 --> 00:06:16

Respira profundo...

120

00:06:18 --> 00:06:19

Pausa.

121

00:06:20 --> 00:06:23

Tienes que concentrarte
en lo positivo, ¿okey?

122

00:06:24 --> 00:06:28

Sabes, tal vez debamos volver
a escribir los diarios de gratitud.

123

00:06:29 --> 00:06:31
- [niña] ¡Papi! ¡Necesito más colores!
- Oh.

124
00:06:32 --> 00:06:34
La pequeña artista.

125
00:06:35 --> 00:06:36
Eh...

126
00:06:36 --> 00:06:38
Escribir diarios de gratitud.

127
00:06:38 --> 00:06:41
Es cierto, hagámoslo. Gracias, amor.

128
00:06:41 --> 00:06:43
[risas]

129
00:06:43 --> 00:06:44
Ven.

130
00:06:45 --> 00:06:48
- ¡Junie!
- ¡Mami, te extrañamos!

131
00:06:48 --> 00:06:50
También los extrañé, cariño.

132
00:06:50 --> 00:06:52
- Mira el jarrón que hizo papi.
- Oh.

133
00:06:52 --> 00:06:53
Seguro te va a encantar.

134

00:06:54 --> 00:06:56
Sí, es verdad, Junie, me encanta.

135
00:06:57 --> 00:06:59
[hombre] Aún te parece bien
venderlos en tu tienda, ¿verdad?

136
00:07:00 --> 00:07:01
- Ajá.
- Bueno,

137
00:07:01 --> 00:07:02
si cambias de opinión,

138
00:07:04 --> 00:07:04
está bien.

139
00:07:05 --> 00:07:07
No se están vendiendo en la galería,
así que...

140
00:07:07 --> 00:07:08
No lo sé.

141
00:07:09 --> 00:07:10
Puedo hacerlo.

142
00:07:12 --> 00:07:14
[música animada]

143
00:07:22 --> 00:07:22
Paul.

144
00:07:25 --> 00:07:26
¡Paul!

145

00:07:27 --> 00:07:28
[resoplido]

146
00:07:29 --> 00:07:30
Ey, ¿estás?

147
00:07:32 --> 00:07:34
Ey. ¿Viste un recibo de Forsters?

148
00:07:35 --> 00:07:37
Estoy en un juego.

149
00:07:37 --> 00:07:38
Oye,

150
00:07:39 --> 00:07:41
limpia tus propias cosas, viejo.

151
00:07:42 --> 00:07:43
¿Me oyes?

152
00:07:43 --> 00:07:45
[Paul] Estoy en un juego.

153
00:07:45 --> 00:07:47
Ey, un imbécil hoy

154
00:07:48 --> 00:07:49
me tocaba el claxon, ¿sabes?

155
00:07:51 --> 00:07:52
Así que lo perseguí.

156
00:07:53 --> 00:07:55
Y asusté al muy hijo de puta.

157

00:07:55 --> 00:07:57

Eso pasa con el mundo de hoy, viejo.

158

00:07:57 --> 00:07:59

Quieren que sientas

159

00:08:00 --> 00:08:01

que no tienes el control, ¿sabes?

160

00:08:02 --> 00:08:05

Que vas a comer mierda mientras sonríes.

161

00:08:06 --> 00:08:07

Al carajo, hermano.

162

00:08:07 --> 00:08:09

¡Al carajo! No quiero...

163

00:08:09 --> 00:08:11

Estoy harto de sonreír, viejo.

¡Estoy harto!

164

00:08:11 --> 00:08:13

[llamada entrante]

165

00:08:15 --> 00:08:15

¡Hola!

166

00:08:16 --> 00:08:19

[en coreano] Soy mamá.

¿Te has portado bien?

167

00:08:20 --> 00:08:22

[en coreano] Sí, mamá.

¿Cómo están papá y tú?

168

00:08:22 --> 00:08:26

Vivir con tu tío ha sido difícil.

169

00:08:26 --> 00:08:29

- Mm.

- Además, papá y yo peleamos cada día.

170

00:08:29 --> 00:08:30

¿Qué?

171

00:08:30 --> 00:08:33

Creo que no quiere trabajar más.

172

00:08:34 --> 00:08:36

¿Por qué querría trabajar a mi edad?

173

00:08:36 --> 00:08:38

¡Ni siquiera tengo tiempo de desayunar!

174

00:08:38 --> 00:08:40

Mamá, papá, descuiden.

175

00:08:41 --> 00:08:42

[en español] El negocio va bien.

176

00:08:43 --> 00:08:45

[en coreano] Compraré
ese terreno que querían.

177

00:08:46 --> 00:08:49

- [en español] Construiré una bonita casa.

- [en coreano] Seguro.

178

00:08:49 --> 00:08:50

[en coreano] ¡De verdad!

179

00:08:50 --> 00:08:54

En fin, deja de preocuparte por nosotros.

180

00:08:54 --> 00:08:58

Búscate una linda chica coreana
en la iglesia y cástate.

181

00:08:58 --> 00:09:00

Forma una familia.

182

00:09:00 --> 00:09:02

Okey.

183

00:09:02 --> 00:09:05

[padre] Sería bueno que Paul
empezara a ganar algo de dinero.

184

00:09:05 --> 00:09:09

Ni siquiera sale de su cuarto.
¿Cómo ganará dinero?

185

00:09:09 --> 00:09:12

[en español] Acabo de comprar
este colgante por \$ 2000.

186

00:09:12 --> 00:09:13

¿Qué mierda hicieron ustedes?

187

00:09:16 --> 00:09:18

- [en coreano] Los llamaré luego.
- [madre] Ajá.

188

00:09:21 --> 00:09:23

Paul no puede jugar ahora.

189

00:09:23 --> 00:09:24

¿Cuál es tu puto problema?

190

00:09:24 --> 00:09:25

¿Ganaste ese dinero con cripto?

191

00:09:26 --> 00:09:27

No es asunto tuyo.

192

00:09:27 --> 00:09:29

Es asunto mío si terminas perdiendo
todo el puto dinero...

193

00:09:29 --> 00:09:31

Sé lo que hago, ¿okey?

194

00:09:31 --> 00:09:34

No lo sabes, amigo.

Prometiste que no harías esa mierda.

195

00:09:34 --> 00:09:37

Así gané más que tú esta semana.
Y sin reparar retretes.

196

00:09:38 --> 00:09:40

Trabajé muy duro desde que mamá y papá
perdieron el motel.

197

00:09:41 --> 00:09:44

¿Y tú te sientas a apostar
mientras trabajan para Samchon?

198

00:09:44 --> 00:09:45

¿Vienes a darme lecciones

199

00:09:45 --> 00:09:48

cuando tú dejaste que Isaac
hiciera sus mierdas en el motel?

200
00:09:48 --> 00:09:50
¡Por eso lo perdimos en primer lugar!

201
00:09:51 --> 00:09:52
Es nuestro primo.

202
00:09:52 --> 00:09:54
No lo sabía.

203
00:09:54 --> 00:09:57
En esta familia
son todos unos putos perdedores.

204
00:09:57 --> 00:09:58
[resoplido]

205
00:09:59 --> 00:10:00
Escribe tus contraseñas, vamos.

206
00:10:00 --> 00:10:03
- Todas, de todas tus cuentas.
- ¿De qué carajo hablas?

207
00:10:03 --> 00:10:05
Las cambiaré
para que no puedas usar esa mierda.

208
00:10:06 --> 00:10:08
Ey, ¿hablas en serio?

209
00:10:08 --> 00:10:12
Ey, escribe todas esas mierdas
o empezarás a pagar renta.

210
00:10:25 --> 00:10:26

Muy bien.

211
00:10:29 --> 00:10:30
¿Ya comiste?

212
00:10:32 --> 00:10:35
[Amy] Sí, claro,
exactamente, no lo había pensado.

213
00:10:37 --> 00:10:39
No, lo sé, pero...

214
00:10:40 --> 00:10:44
soy la dueña
y no hay nadie de mayor rango aquí.

215
00:10:45 --> 00:10:46
¿Hola?

216
00:10:47 --> 00:10:47
¿Hola?

217
00:10:48 --> 00:10:49
Tu esposo es brillante.

218
00:10:52 --> 00:10:53
Sí, eh...

219
00:10:54 --> 00:10:55
No, claro...

220
00:10:57 --> 00:11:01
¿Esas cosas
no se sienten fuera de lugar aquí?

221
00:11:01 --> 00:11:04

No, creo que es exacto
lo que la tienda necesitaba.

222

00:11:04 --> 00:11:08
Muy bien. Pensamientos muy positivos.

223

00:11:09 --> 00:11:12
Bueno, ambos son brillantes.

224

00:11:12 --> 00:11:15
Tu vida es una gran inspiración.

225

00:11:15 --> 00:11:18
Gracias, Mia. Me siento muy afortunada.

226

00:11:20 --> 00:11:21
¿Sabes? Me interesé en el diseño

227

00:11:22 --> 00:11:24
después de estudiar a Haru Nakai
en la universidad.

228

00:11:25 --> 00:11:28
[Mia] Sí. El papá de George
era muy especial. Lo extrañamos mucho.

229

00:11:29 --> 00:11:31
Gomenasai.

230

00:11:32 --> 00:11:33
¿Qué?

231

00:11:33 --> 00:11:36
Significa "lo siento" en japonés, ¿cierto?

232

00:11:37 --> 00:11:40

Genial. Gracias.

233

00:11:42 --> 00:11:43

[mujer] Me encanta este lugar.

234

00:11:43 --> 00:11:46

Gracias por el cumplido.
Dígame si tiene alguna pregunta, ¿sí?

235

00:11:46 --> 00:11:50

Oh, no puede ser. Amy Lau.
¿Nos tomarnos una foto?

236

00:11:50 --> 00:11:51

¡Claro!

237

00:11:52 --> 00:11:53

Yo lo hago.

238

00:11:53 --> 00:11:56

Siempre compro sus plantas por internet.

239

00:11:56 --> 00:11:58

Quería venir a la tienda una vez.

240

00:11:58 --> 00:11:59

- Me encanta.

- [obturador]

241

00:11:59 --> 00:12:02

[voz lejana] Leí su entrevista
en Calabosas Style

242

00:12:02 --> 00:12:05

y quería decirle que la admiro mucho
y adoro como vive la vida.

243

00:12:05 --> 00:12:07

Gracias.

244

00:12:07 --> 00:12:09

[voz lejana] No sé
cómo se encarga de todo...

245

00:12:09 --> 00:12:12

Sí, se alejó, y, ya sabes,
me mantuve muy tranquilo.

246

00:12:13 --> 00:12:16

Tuve suerte,
podría haberme vuelto loco, ¿cierto?

247

00:12:16 --> 00:12:18

Anoté su placa.

248

00:12:18 --> 00:12:19

Hoy en día, hay muchos conductores locos.

249

00:12:19 --> 00:12:21

Sí, sí, es cierto.

250

00:12:21 --> 00:12:22

Muy bien.

251

00:12:22 --> 00:12:23

Okey.

252

00:12:24 --> 00:12:25

Ahí está.

253

00:12:25 --> 00:12:28

Usé mi propia lechada, por cierto.
Es buena.

254

00:12:28 --> 00:12:30

Ok, genial, sí, se ve... Se ve genial, sí.

255

00:12:31 --> 00:12:35

Ey, amigo,
¿tendrías esas referencias que te pedí?

256

00:12:35 --> 00:12:37

- ¿Recuerdas que te envié un mensaje?
- Sí...

257

00:12:37 --> 00:12:39

Eh... ¿Sabes?

258

00:12:39 --> 00:12:43

Pregunté, y todos mis amigos
ya tienen mantenimiento, así que...

259

00:12:43 --> 00:12:46

Contratista. Soy un contratista.

260

00:12:47 --> 00:12:49

- Sí, sí. Claro, sí, seguro.
- Sí, seguro.

261

00:12:49 --> 00:12:50

Eh...

262

00:12:50 --> 00:12:53

Por cierto, si conoces a un buen podador,

263

00:12:53 --> 00:12:57

avísame, porque necesito podar
a esos chicos malos.

264

00:12:57 --> 00:12:58
Puedo hacerlo.

265
00:13:00 --> 00:13:01
¿Mm?

266
00:13:02 --> 00:13:03
¡Oh!

267
00:13:03 --> 00:13:07
[titubea] Bueno... ¿No necesitas
una certificación o algo así?

268
00:13:07 --> 00:13:10
No, ¿quieres conseguir
un tipo con cinco estrellas en Yelp?

269
00:13:10 --> 00:13:11
Eh...

270
00:13:11 --> 00:13:13
Las reseñas son falsas, viejo.
Totalmente falsas.

271
00:13:13 --> 00:13:17
Mira, volveré mañana con ayudantes.
Seiscientos billetes.

272
00:13:17 --> 00:13:19
Sería bueno hacerlo.

273
00:13:19 --> 00:13:20
Eh...

274
00:13:20 --> 00:13:21
¿Quinientos cincuenta?

275
00:13:25 --> 00:13:26
Eh...

276
00:13:27 --> 00:13:28
Amigo...

277
00:13:28 --> 00:13:29
Solo porque eres tú.

278
00:13:29 --> 00:13:31
Muy bien. Hasta mañana.

279
00:13:31 --> 00:13:33
- Genial.
- Sí, genial. Adiós.

280
00:13:36 --> 00:13:38
[mujer] ¿Ya lo despediste?

281
00:13:38 --> 00:13:40
[hombre] No, podará los árboles.

282
00:13:40 --> 00:13:43
[mujer] Okey, pero despídalo después.
¡Es muy molesto!

283
00:13:43 --> 00:13:46
[hombre] Lo sé. Sí, es verdad.

284
00:13:48 --> 00:13:50
Es perfecto.

285
00:13:51 --> 00:13:52
Como tú.

286

00:13:52 --> 00:13:54
¿Buscas tus otras pinturas?

287
00:13:55 --> 00:13:55
¡Okey!

288
00:13:58 --> 00:14:00
[mujer] Necesita
un profesor de arte de verdad.

289
00:14:00 --> 00:14:03
Tu padre decía que no se trata
del talento, sino del buen gusto.

290
00:14:03 --> 00:14:06
[George] Sí, sé a qué te refieres, mamá.

291
00:14:06 --> 00:14:07
Escuchen...

292
00:14:08 --> 00:14:10
No quiero presionar a Junie, ¿sí?

293
00:14:10 --> 00:14:14
Bueno, pintar ayuda con su ansiedad

294
00:14:14 --> 00:14:16
y dejó de rascarse la piel, así que...

295
00:14:20 --> 00:14:23
Pero... Siempre agradecemos
tus consejos, Fumi.

296
00:14:23 --> 00:14:25
Y gracias por cuidarla mañana.

297

00:14:26 --> 00:14:29
Las abuelas deben pasar tiempo
con sus nietos.

298
00:14:33 --> 00:14:34
Sí, y...

299
00:14:35 --> 00:14:36
Mañana será un día importante,

300
00:14:37 --> 00:14:40
porque Jordan
finalmente nos invitó a su casa.

301
00:14:40 --> 00:14:43
Amy estuvo trabajando muy duro
en esta venta, mamá.

302
00:14:43 --> 00:14:47
Kōyōhaus podría llegar
a todos los Forsters del país.

303
00:14:47 --> 00:14:50
Debería colocar la tienda en Rodeo Drive.

304
00:14:50 --> 00:14:52
- Un, voy a investigar.
- [George] Ey.

305
00:14:52 --> 00:14:54
Aunque todo salga mal,

306
00:14:54 --> 00:14:57
tenemos todo lo que necesitamos
justo aquí, ¿verdad, chicas?

307
00:14:57 --> 00:14:59

- George.
- [Fumi] Joji.

308

00:14:59 --> 00:15:02

La casa necesita una remodelación.

309

00:15:04 --> 00:15:05

Claro.

310

00:15:05 --> 00:15:08

Y tú eras la que quería
que Junie asistiera

311

00:15:08 --> 00:15:12

a las clases de meditación
y grupos de jardinería orgánica, así que...

312

00:15:12 --> 00:15:15

Lo único que importa
es que June se desarrolle plenamente.

313

00:15:15 --> 00:15:17

Sí, bueno, nadie se desarrolla gratis...

314

00:15:17 --> 00:15:19

Mi hermana hacía ruido al comer.

315

00:15:20 --> 00:15:21

¿Y, saben?

316

00:15:22 --> 00:15:23

Hace tres años,

317

00:15:24 --> 00:15:26

a su esposo lo atropelló un tren.

318

00:15:30 --> 00:15:32
Siento mucho oír eso.

319

00:15:38 --> 00:15:40
REGÍSTRATE EN COINBASE

320

00:15:40 --> 00:15:41
BILLETERA DE PAUL

321

00:15:43 --> 00:15:44
Oh, mierda.

322

00:15:47 --> 00:15:50
¡Ey, D! ¿Qué tal, muchachote?

323

00:15:50 --> 00:15:51
¡Ey!

324

00:15:51 --> 00:15:53
Oh, qué sexy.

325

00:15:53 --> 00:15:54
[risas]

326

00:15:54 --> 00:15:56
Me encanta verte, viejo.
Me gusta verte, Isaac.

327

00:15:56 --> 00:15:57
Igualmente.

328

00:15:57 --> 00:15:59
Oh, por Dios, primo, qué sexy.

329

00:15:59 --> 00:16:01
- Mira, te ves muy bien.

- Gracias.

330

00:16:01 --> 00:16:04

¿Hiciste ejercicio y esas mierdas?

331

00:16:04 --> 00:16:06

- Un poco.

- [en coreano] Srta., dos sopas de buey.

332

00:16:07 --> 00:16:08

¿Qué tal, primo?

333

00:16:08 --> 00:16:10

¿Qué tal, primo? ¿Cómo estás?
Te ves bien, saludable.

334

00:16:10 --> 00:16:12

Tres meses fuera de prisión.

335

00:16:12 --> 00:16:14

Gracias a Dios por los putos filipinos.
Me ayudaron adentro.

336

00:16:14 --> 00:16:15

- ¿En serio?

- Sí.

337

00:16:15 --> 00:16:17

¿Qué hay de ti? ¿Cómo estás?

338

00:16:17 --> 00:16:21

- Eh... Bien. Sí, bien. Ocupado. Eh...

- Está bien.

339

00:16:21 --> 00:16:22

Sí, sí, sí.

340

00:16:22 --> 00:16:24

[titubea] Mis padres no están, ya sabes.

341

00:16:24 --> 00:16:27

- Son momentos duros, pero...

- Ajá.

342

00:16:27 --> 00:16:28

Sí, desde lo del motel...

343

00:16:29 --> 00:16:31

Siento que están en Corea por mi culpa.

344

00:16:31 --> 00:16:33

- Es una mierda.

- Bien, bien.

345

00:16:33 --> 00:16:34

Como le dije a la puta policía.

346

00:16:34 --> 00:16:36

Tú no hiciste nada malo,
yo no hice nada malo.

347

00:16:36 --> 00:16:38

- Solo fui el intermediario, ¿okey?

- Sí.

348

00:16:38 --> 00:16:41

¿Sabías que la leche de bebé
podía falsificarse?

349

00:16:41 --> 00:16:42

Nadie lo sabía, ¿sí?

350

00:16:42 --> 00:16:45

- Es verdad, nadie lo sabía, así que...
- [aclara la garganta]

351

00:16:45 --> 00:16:47
Volviste a encarrilarte.

352

00:16:47 --> 00:16:49
Todo está bien. Estamos contentos, eh...

353

00:16:49 --> 00:16:52
- Todo está bien. Todos están bien.
- ¿Sí?

354

00:16:52 --> 00:16:53
Sí.

355

00:16:59 --> 00:17:01
Bien, viejo... Necesito dinero.

356

00:17:01 --> 00:17:03
[en coreano] ¡Señorita, por aquí!

357

00:17:03 --> 00:17:03
Lo siento...

358

00:17:04 --> 00:17:06
¿Puedes lubricar mi puta vagina
con salsa kimchi antes de...?

359

00:17:06 --> 00:17:07
Te lo devolveré.

360

00:17:07 --> 00:17:09
No hay sopa. Acabo de sentarme.

361

00:17:09 --> 00:17:10

- Ni siquiera comimos aún.
- Okey.

362

00:17:10 --> 00:17:13

- Isaac...

- ¿Podemos comer antes del puto...?

363

00:17:13 --> 00:17:14

Okey, sí, lo siento. Perdón.

364

00:17:19 --> 00:17:21

Antes que nada, lo siento por gritar.

365

00:17:21 --> 00:17:22

Debo mejorar eso.

366

00:17:23 --> 00:17:24

Voy a darte el dinero.

367

00:17:25 --> 00:17:28

Me siento mal por lo del motel,
así que te daré \$ 20 000.

368

00:17:28 --> 00:17:29

Solo te pregunto,

369

00:17:29 --> 00:17:32

¿hay alguna forma
de disfrutar esta comida?

370

00:17:32 --> 00:17:33

Amigo, sí.

371

00:17:33 --> 00:17:35

- Sí, primo.
- Ey, salud.

372
00:17:35 --> 00:17:36
- Por favor.
- Gracias.

373
00:17:38 --> 00:17:40
[música animada]

374
00:17:44 --> 00:17:45
Señor.

375
00:17:45 --> 00:17:47
Tú, ahí, el árbol grande.

376
00:17:47 --> 00:17:49
Será rápido. Buen dinero.

377
00:17:50 --> 00:17:51
Gracias.

378
00:17:56 --> 00:17:57
[resoplido]

379
00:17:59 --> 00:18:03
DEPOSITADOS \$20 000
EN LA BILLETERA DE DANNY

380
00:18:03 --> 00:18:04
BILLETERA DE DANNY

381
00:18:04 --> 00:18:06
[ríe] Bien. Aquí vamos.

382
00:18:10 --> 00:18:11
[termina la música]

383

00:18:11 --> 00:18:15
[Amy] Ay, ya quiero vender la tienda
y quedarme en casa con June.

384
00:18:16 --> 00:18:18
No lo olvides.

385
00:18:18 --> 00:18:20
Si te hace mal, estoy para ti.

386
00:18:20 --> 00:18:22
Tomé dosis pequeñas
para mejorar mi creatividad.

387
00:18:22 --> 00:18:24
Está bien.

388
00:18:24 --> 00:18:26
Esta cena será un medio para un fin.

389
00:18:26 --> 00:18:30
Para gente como Jordan,
no basta con tener un imperio minorista,

390
00:18:30 --> 00:18:31
quieren ver a Dios.

391
00:18:32 --> 00:18:34
[George] Paul McCartney
una vez vio a Dios en un viaje

392
00:18:34 --> 00:18:36
y dijo que tenía la forma de un gran muro.

393
00:18:36 --> 00:18:38
Di mierdas así adentro.

394
00:18:38 --> 00:18:40
[claxon]

395
00:18:41 --> 00:18:42
[susurra] ¿Qué mierda?

396
00:18:44 --> 00:18:46
Eh, y, por cierto,

397
00:18:46 --> 00:18:49
si llego a un lugar espiritual esta noche,
déjame ir sola, ¿okey?

398
00:18:50 --> 00:18:51
Espera. ¿Qué?

399
00:18:51 --> 00:18:53
[graznido de cuervo]

400
00:18:55 --> 00:18:56
[diálogo indistinto]

401
00:18:56 --> 00:18:57
[graznido fuerte]

402
00:18:57 --> 00:18:58
¿Oyen eso?

403
00:18:59 --> 00:19:01
¡Los cuervos me aman!

404
00:19:01 --> 00:19:02
[risa]

405
00:19:10 --> 00:19:12

¿Lo ven?

406

00:19:12 --> 00:19:13
¡No hay problema!

407

00:19:17 --> 00:19:18
Eso es, Danny.

408

00:19:20 --> 00:19:21
Tú puedes, Danny.

409

00:19:22 --> 00:19:25
[claxon]

410

00:19:29 --> 00:19:30
¡Mierda!

411

00:19:32 --> 00:19:34
- ¡Mierda! Oh, por Dios.
- [exclamaciones]

412

00:19:34 --> 00:19:37
[Danny jadea] ¡Hijo de puta!

413

00:19:37 --> 00:19:39
[jadeos]

414

00:19:41 --> 00:19:43
Por Dios. Mierda.

415

00:19:44 --> 00:19:45
Yo invito el almuerzo, chicos.

416

00:19:45 --> 00:19:48
[hombre por timbre] Danny,
¿podemos hablar un momento?

417

00:19:48 --> 00:19:49
[mujer] ¡Ya despídelo!

418

00:19:52 --> 00:19:54
Igual su casa es horrible.

419

00:19:59 --> 00:20:02
¡Ey! ¿A dónde vas? Sube al auto.

420

00:20:02 --> 00:20:03
[titubea] Mi amigo vendrá por mí.

421

00:20:03 --> 00:20:04
Sube al auto, Paul.

422

00:20:04 --> 00:20:06
Vive muy cerca, eh...

423

00:20:07 --> 00:20:07
Bueno.

424

00:20:10 --> 00:20:12
[conductor] ¿Uber para Paul?

425

00:20:18 --> 00:20:23
Los hongos son la piedra angular
de todos los ecosistemas.

426

00:20:23 --> 00:20:27
Así que, como CEO de Forsters Corporation
me alegra anunciar...

427

00:20:27 --> 00:20:32
[voz lejana] ...que nos asociamos
con organizaciones sin fines de lucro

428
00:20:32 --> 00:20:34
para explorar la utilidad de los hongos.

429
00:20:34 --> 00:20:36
Medicina...

430
00:20:36 --> 00:20:37
[susurra] ¿Qué mierda es esto?

431
00:20:38 --> 00:20:40
Amor, es pizza de hongos.

432
00:20:40 --> 00:20:44
[Jordan lejana] ...pueden llevarnos
a un futuro más sustentable.

433
00:20:45 --> 00:20:49
George, son hongos normales,
esto es estúpido.

434
00:20:49 --> 00:20:51
[Jordan lejana] Y como decía mi padre,

435
00:20:51 --> 00:20:54
"Pueden comer cualquier hongo una vez".

436
00:20:56 --> 00:20:59
- [aplausos]
- [golpean una copa]

437
00:20:59 --> 00:21:01
[mujer] Hola. Lo siento, hola.

438
00:21:01 --> 00:21:04
Antes de empezar,

quisiera tomarme un momento

439

00:21:04 --> 00:21:08

para brindar
por nuestra musa inspiradora y anfitriona,

440

00:21:08 --> 00:21:10

mi querida cuñada, Jordan Forster.

441

00:21:10 --> 00:21:13

Recuerdo la primera vez
que me llevó a buscar hongos.

442

00:21:14 --> 00:21:17

Estábamos visitando mi país...

443

00:21:17 --> 00:21:20

[mujer] Se comunicó con la inmobiliaria
Brianna Kinsley. Deje un mensaje.

444

00:21:20 --> 00:21:22

- [pitido]
- Hola, soy Danny Cho.

445

00:21:22 --> 00:21:25

Llamo por la propiedad de Summit Drive.

446

00:21:25 --> 00:21:29

Tengo una compañía
de construcciones residenciales exitosa,

447

00:21:29 --> 00:21:31

y de verdad quiero comprar.

448

00:21:31 --> 00:21:33

Por favor, llámenme. Muchas gracias.

449
00:21:37 --> 00:21:38
[música suave]

450
00:21:38 --> 00:21:39
[pitido]

451
00:21:39 --> 00:21:42
Hola, soy Danny Cho, de nuevo.

452
00:21:42 --> 00:21:44
Acabo de llamar
por la propiedad de Summit Drive.

453
00:21:44 --> 00:21:48
No sé si es una línea fija,
así que dejaré mi número, por si acaso.

454
00:21:48 --> 00:21:52
Es 818-555-4181.

455
00:21:53 --> 00:21:53
- [resoplido]
- [pitido]

456
00:21:54 --> 00:21:55
Hola, Danny otra vez.

457
00:21:55 --> 00:21:56
Eh... También tengo dinero.

458
00:21:57 --> 00:22:00
Para el depósito, olvidé mencionarlo.
Tengo dinero.

459
00:22:00 --> 00:22:02
[suspira] Por favor, llámenme.

460
00:22:03 --> 00:22:04
[tono de notificación]

461
00:22:08 --> 00:22:09
BILLETERA DE DANNY

462
00:22:10 --> 00:22:10
¡Mierda!

463
00:22:13 --> 00:22:15
[música suave se distorsiona]

464
00:22:16 --> 00:22:19
Por Dios, siempre algo. ¿Qué mierda?

465
00:22:43 --> 00:22:45
[música animada]

466
00:22:45 --> 00:22:47
[diálogos indistintos]

467
00:22:47 --> 00:22:49
Ey, nunca mencionaste

468
00:22:49 --> 00:22:51
que estabas casada
con el hijo de Haru Nakai.

469
00:22:51 --> 00:22:53
- ¿Hola?
- Sí, bueno, no sabía que te gustaba.

470
00:22:53 --> 00:22:54
¡Sí!

471

00:22:54 --> 00:22:55
¿Sabes qué?

472

00:22:55 --> 00:22:57
Ven a la inauguración
de la galería mañana.

473

00:22:58 --> 00:23:00
George les prestará una obra de su padre.

474

00:23:00 --> 00:23:02
¿Sí? ¡Eso me encantaría!

475

00:23:02 --> 00:23:04
Nadie en mi familia entiende de cultura.

476

00:23:04 --> 00:23:07
Por eso los Forster
se quedaron en el pasado.

477

00:23:08 --> 00:23:10
Por eso estás aquí, para cambiarlo.

478

00:23:10 --> 00:23:12
Oye, me agradas.

479

00:23:12 --> 00:23:15
Tienes una energía serena, budista, zen.

480

00:23:15 --> 00:23:17
Bueno, ya sabes, así soy yo.

481

00:23:17 --> 00:23:19
- [camarera] Aquí tienen.
- Muchas gracias.

482
00:23:19 --> 00:23:20
Gracias.

483
00:23:21 --> 00:23:26
Mira, obviamente no te invité
solo para comer mierdas raras.

484
00:23:26 --> 00:23:27
Ni siquiera me gustan los hongos,

485
00:23:28 --> 00:23:29
- excepto los mágicos.
- Ajá.

486
00:23:31 --> 00:23:33
Están elaborando una oferta.

487
00:23:33 --> 00:23:35
Mañana recibirás una propuesta.

488
00:23:36 --> 00:23:37
Por Dios.

489
00:23:37 --> 00:23:41
Muchas gracias, Jordan. No puedo...

490
00:23:41 --> 00:23:43
No puedo esperar
a ver qué haces con Kōyōhaus.

491
00:23:44 --> 00:23:47
Okey, pasarán un par de semanas,
por el papeleo.

492
00:23:47 --> 00:23:48
Un par de meses, máximo.

493

00:23:48 --> 00:23:51

Sí. Por supuesto, no hay ningún secreto.

494

00:23:51 --> 00:23:52

Bien.

495

00:23:53 --> 00:23:54

¡No la cagues!

496

00:23:55 --> 00:23:58

Podría ir a China
y copiar tus mierdas por menos dinero.

497

00:24:00 --> 00:24:03

Sí. Bueno,
que el trabajo quede en el país, ¿verdad?

498

00:24:03 --> 00:24:05

- Así es. Salud.

- Salud.

499

00:24:07 --> 00:24:08

[ruedas chirrían]

500

00:24:11 --> 00:24:15

[ronquidos]

501

00:24:17 --> 00:24:20

RIÑA DE TRÁNSITO
MI CÁMARA CAPTÓ ESTO. ¡AYUDA!

502

00:24:21 --> 00:24:22

- ¿VIERON A LOS CONDUCTORES?

- ¡NO!

503

00:24:22 --> 00:24:25
- Ay, gracias a Dios.
- [ronquidos]

504
00:24:37 --> 00:24:39
[música animada]

505
00:24:48 --> 00:24:49
¿Qué pasa?

506
00:24:52 --> 00:24:54
[Junie grita] ¡Mami!

507
00:24:55 --> 00:24:56
[termina la música]

508
00:24:56 --> 00:24:57
Ey.

509
00:24:57 --> 00:24:59
Ey, ey.

510
00:24:59 --> 00:25:02
Ey. Solo fue una pesadilla, cariño, ¿sí?

511
00:25:03 --> 00:25:04
Vuelve a dormir, mamá está aquí.

512
00:25:05 --> 00:25:07
¿Y si la pesadilla regresa?

513
00:25:08 --> 00:25:09
Bueno.

514
00:25:10 --> 00:25:11
Cuando yo tengo una pesadilla,

515

00:25:13 --> 00:25:14
pienso en un momento feliz.

516

00:25:15 --> 00:25:17
- ¿Ah, sí?
- Sí.

517

00:25:18 --> 00:25:21
De hecho, pienso
en momentos felices contigo, Junie.

518

00:25:22 --> 00:25:24
Pienso en el día que naciste.

519

00:25:24 --> 00:25:25
[risita]

520

00:25:26 --> 00:25:28
Por mucho tiempo,

521

00:25:28 --> 00:25:30
creciste dentro del vientre de mamá.

522

00:25:31 --> 00:25:33
Y, de repente, puf.

523

00:25:34 --> 00:25:34
Estás aquí,

524

00:25:35 --> 00:25:36
mirándome.

525

00:25:38 --> 00:25:40
Y lo loco fue

526
00:25:42 --> 00:25:43
que ya eras tú.

527
00:25:47 --> 00:25:49
Recuerdo la cama del hospital.

528
00:25:50 --> 00:25:51
[música suave]

529
00:25:51 --> 00:25:52
Recuerdo

530
00:25:54 --> 00:25:56
la manta que rodeaba tu carita.

531
00:25:59 --> 00:26:01
Eran las cuatro de la mañana,

532
00:26:02 --> 00:26:04
la ciudad estaba en silencio.

533
00:26:06 --> 00:26:09
Sin reuniones. Sin emails.

534
00:26:12 --> 00:26:13
Sin fingir.

535
00:26:16 --> 00:26:18
Éramos solo tú y yo.

536
00:26:21 --> 00:26:25
Y no pasaba nada malo
en ninguna parte del universo.

537
00:26:32 --> 00:26:34

Quisiera haberme quedado ahí.

538

00:26:37 --> 00:26:39
[música en aumento]

539

00:26:46 --> 00:26:47
Nadie comprende.

540

00:26:49 --> 00:26:50
A la mierda.

541

00:26:51 --> 00:26:52
Ni siquiera saben.

542

00:26:54 --> 00:26:55
Cuando muera, lo verán.

543

00:26:56 --> 00:26:57
Lo verán, sí.

544

00:27:04 --> 00:27:08
Para asegurar el nivel de monóxido,
espere que el brasero dispare el detector.

545

00:27:08 --> 00:27:09
Ya lo hice.

546

00:27:13 --> 00:27:16
[pitido intermitente]

547

00:27:34 --> 00:27:35
No, no está bien.

548

00:27:38 --> 00:27:39
¡Ah! Mierda.

549
00:27:40 --> 00:27:42
[pitido continúa]

550
00:27:47 --> 00:27:48
[inhalación profunda]

551
00:27:50 --> 00:27:51
[pitido se detiene]

552
00:27:58 --> 00:28:00
Cielos, siempre estuvo aquí.

553
00:28:12 --> 00:28:14
[música animada]

554
00:28:22 --> 00:28:25
[respiración agitada]

555
00:28:25 --> 00:28:26
BÚSQUEDA DE MATRÍCULAS DE CALIFORNIA

556
00:28:28 --> 00:28:29
REGISTRADA - PAGAR \$79,99

557
00:28:29 --> 00:28:30
Ese puto tipo.

558
00:28:30 --> 00:28:31
VER EL INFORME

559
00:28:36 --> 00:28:38
[Junie ríe]

560
00:28:39 --> 00:28:41
¡Tienes que atraparme!

561

00:28:41 --> 00:28:45

Ey, cariño,
¿tenemos baterías de nueve voltios?

562

00:28:45 --> 00:28:47

- [Junie ríe]
- [George] No lo creo. ¿Por qué?

563

00:28:47 --> 00:28:50

Eh, creo que tenemos que cambiarlas.

564

00:28:50 --> 00:28:53

¿Cuáles? Las revisaré luego.

565

00:28:53 --> 00:28:55

Las de la caja de seguridad.

566

00:28:56 --> 00:28:57

[Junie] ¡Me escondí!

567

00:29:00 --> 00:29:01

¿Por qué querías abrirla?

568

00:29:02 --> 00:29:06

Eh... Estuve viendo publicaciones
de los vecinos

569

00:29:06 --> 00:29:08

y hay muchos locos por ahí.

570

00:29:08 --> 00:29:10

Bueno, yo cambié la combinación.

571

00:29:12 --> 00:29:13

Oh.

572

00:29:13 --> 00:29:17
Bueno, tal vez, ¿no crees
que debería tener la combinación, amor?

573

00:29:17 --> 00:29:21
¿Y si algo malo pasa?
¿Como si alguien me siguiera a casa?

574

00:29:21 --> 00:29:22
Amy.

575

00:29:23 --> 00:29:24
Sabes por qué no te lo dije.

576

00:29:28 --> 00:29:29
¿Papá?

577

00:29:32 --> 00:29:34
Espera, cielo.

578

00:29:34 --> 00:29:36
Ey, ey, ey, alto, cielo.

579

00:29:36 --> 00:29:40
Okey, que tengas un hermoso día, ¿sí?

580

00:29:40 --> 00:29:42
Se lo contarás a mamá más tarde, ¿okey?

581

00:29:45 --> 00:29:46
Mamá.

582

00:29:46 --> 00:29:47
Para.

583

00:29:48 --> 00:29:50
Ven, papá, vámonos.

584

00:29:50 --> 00:29:51
[puerta se abre]

585

00:29:51 --> 00:29:52
[música de tensión]

586

00:29:52 --> 00:29:53
[puerta se cierra]

587

00:29:54 --> 00:29:57
Tres, siete, siete, calle Bon Homme.

588

00:29:59 --> 00:30:03
[voz burlona aguda]
Tres, siete, siete, calle Bon Homme.

589

00:30:04 --> 00:30:05
Puto imbécil.

590

00:30:08 --> 00:30:11
11 DE NOVIEMBRE
CUMPLEAÑOS DE MAMÁ

591

00:30:12 --> 00:30:14
Uno, uno, uno, cuatro.

592

00:30:14 --> 00:30:16
Uno, uno, uno, cuatro.

593

00:30:16 --> 00:30:18
Tres, dos, cero. Tres...

594

00:30:19 --> 00:30:21
Tres, dos, tres.

595

00:30:21 --> 00:30:23
¿Dónde mierda está el 377? ¿Qué mierda?

596

00:30:23 --> 00:30:26
[pitidos]

597

00:30:26 --> 00:30:27
ABIERTO

598

00:30:29 --> 00:30:31
[Danny] ¿Crees que no te voy a encontrar?

599

00:30:32 --> 00:30:34
Te voy a encontrar, hijo de puta.

600

00:30:35 --> 00:30:37
Oh, voy a patearte...

601

00:30:47 --> 00:30:48
¿Qué?

602

00:30:48 --> 00:30:50
¿Quieres hacerlo? Bien.

603

00:30:50 --> 00:30:51
Hagámoslo ahora.

604

00:30:51 --> 00:30:53
¿Quieres hacerlo ahora?

605

00:30:53 --> 00:30:54
¡Hagámoslo, hijo de puta!

606
00:30:54 --> 00:30:55
- [gatillo]
- ¡Ah!

607
00:30:57 --> 00:31:00
[respiración agitada]

608
00:31:01 --> 00:31:03
[Danny] Bon Homme.

609
00:31:03 --> 00:31:05
Bon Homme.

610
00:31:05 --> 00:31:07
[voz distorsionada] ET Bon Homme.

611
00:31:10 --> 00:31:12
[música se intensifica]

612
00:31:12 --> 00:31:13
- [gatillo]
- [jadeo]

613
00:31:13 --> 00:31:14
- [gatillo]
- [jadeo]

614
00:31:14 --> 00:31:15
- [gatillo]
- [jadeo]

615
00:31:15 --> 00:31:16
¡Nam!

616
00:31:17 --> 00:31:19
- [gatillo]

- [jadeo]

617

00:31:19 --> 00:31:20
¿Dónde mierda vives?

618

00:31:21 --> 00:31:22
- [gatillo]
- [jadeo]

619

00:31:22 --> 00:31:23
- [gatillo]
- [timbre]

620

00:31:24 --> 00:31:25
[termina la música]

621

00:31:25 --> 00:31:27
[resoplido]

622

00:31:30 --> 00:31:31
Hola.

623

00:31:31 --> 00:31:32
¿Puedo ayudarlo?

624

00:31:35 --> 00:31:37
Siento molestarla.

625

00:31:37 --> 00:31:39
Soy un contratista, trabajo en esta calle.

626

00:31:39 --> 00:31:41
¿Usted remodeló su casa?

627

00:31:42 --> 00:31:44
Eh, sí, ¿por qué?

628

00:31:46 --> 00:31:48
Bueno, no pude evitar notar

629

00:31:48 --> 00:31:50
que los conductos de su techo
no tienen soportes.

630

00:31:50 --> 00:31:52
Es un peligro eléctrico.

631

00:31:53 --> 00:31:54
¿Qué?

632

00:31:54 --> 00:31:56
No estoy intentando sacarle dinero.

633

00:31:56 --> 00:32:01
Eh... Solo me pareció bien avisarle
para que su contratista lo repare.

634

00:32:03 --> 00:32:06
Eh... ¿Usted no es uno de esos raritos?

635

00:32:07 --> 00:32:09
Porque debería saber que tengo un arma.

636

00:32:11 --> 00:32:14
Eh, como dije, señora,
solo intento ayudar.

637

00:32:14 --> 00:32:17
No quería incomodarla, yo ya me voy.

638

00:32:19 --> 00:32:21
Ey. No, no, espere un segundo.

639

00:32:22 --> 00:32:24

Okey, enseguida voy.

640

00:32:35 --> 00:32:36

Hola.

641

00:32:37 --> 00:32:38

Hola.

642

00:32:39 --> 00:32:43

Muchas gracias por revisar el techo.

Le agradezco mucho.

643

00:32:43 --> 00:32:44

Sí, descuide.

644

00:32:45 --> 00:32:47

¿Quiere que revise algo más,
ya que estoy aquí?

645

00:32:47 --> 00:32:49

No, ya terminamos la remodelación.

646

00:32:49 --> 00:32:51

Toda la cocina es nueva,

647

00:32:51 --> 00:32:54

y mi suegra piensa que es muy básica,

648

00:32:54 --> 00:32:56

pero no lo sé,
siento que hice un buen trabajo.

649

00:32:56 --> 00:32:58

Oh, lo hizo muy bien.

650

00:33:00 --> 00:33:02

Bueno, dígaselo a ella y a mi esposo.

651

00:33:03 --> 00:33:04

¿Está en casa ahora?

652

00:33:06 --> 00:33:07

Eh...

653

00:33:08 --> 00:33:10

No volverá por un rato.

654

00:33:11 --> 00:33:12

Mm.

655

00:33:19 --> 00:33:20

Oh.

656

00:33:20 --> 00:33:21

Es japonés.

657

00:33:23 --> 00:33:24

Sí.

658

00:33:27 --> 00:33:30

Ey, ¿dónde está su garaje?

659

00:33:34 --> 00:33:37

Debimos contratar a dos compañías
para que hicieran los gabinetes.

660

00:33:37 --> 00:33:40

Fue muy complejo. Tomó mucho tiempo.

661

00:33:40 --> 00:33:41
Ajá.

662
00:33:42 --> 00:33:44
Pero, bueno, funcionó.

663
00:33:46 --> 00:33:50
Ah, sí, veo unas deformaciones.

664
00:33:50 --> 00:33:52
Lo siento, ¿habla en serio? ¿Es posible?

665
00:33:52 --> 00:33:56
Sí, es que absorbe toda esta humedad.

666
00:33:56 --> 00:33:58
- Mierda. Siempre pasa algo.
- Sí.

667
00:33:59 --> 00:34:00
Siempre pasa algo.

668
00:34:00 --> 00:34:03
¿Sabe? Trabajamos mucho, por mucho tiempo,

669
00:34:03 --> 00:34:05
para mantener a la familia, ¿verdad?

670
00:34:05 --> 00:34:07
Sí. Si no, ¿quién lo haría?

671
00:34:07 --> 00:34:08
- Sí, exacto.
- Sí.

672
00:34:08 --> 00:34:11

En algún punto,
crees que puedes relajarte, pero no.

673

00:34:11 --> 00:34:15

Hay humedad, así que ahora
debo rehacer los putos gabinetes.

674

00:34:15 --> 00:34:18

Debo rehacer el techo, supongo,
y cuando termine,

675

00:34:19 --> 00:34:20

ya no tendré dinero.

676

00:34:20 --> 00:34:23

La cocina será anticuada,
y lo único que quería era una puta bañera.

677

00:34:26 --> 00:34:27

La cocina es atemporal.

678

00:34:28 --> 00:34:31

Así que creo que estará bien.

679

00:34:31 --> 00:34:33

- Lo siento, es que...
- [risas]

680

00:34:34 --> 00:34:35

Estoy cansada.

681

00:34:35 --> 00:34:37

No se disculpe, está bien.

682

00:34:37 --> 00:34:39

La entiendo, de verdad.

683

00:34:41 --> 00:34:42
Bonito auto.

684

00:34:43 --> 00:34:44
¿Lo usa su esposo?

685

00:34:45 --> 00:34:49
Él siempre usa la camioneta
con nuestra hija.

686

00:34:49 --> 00:34:51
Yo uso el auto para el trabajo.

687

00:34:53 --> 00:34:54
Qué bien.

688

00:34:54 --> 00:34:55
Sí.

689

00:34:59 --> 00:35:00
¿Le importa si uso su baño?

690

00:35:01 --> 00:35:01
Ey, cielo,

691

00:35:01 --> 00:35:03
llámame cuando oigas esto, ¿sí?

692

00:35:03 --> 00:35:05
Estoy muy molesta.

693

00:35:05 --> 00:35:07
Por suerte un contratista...

694

00:35:07 --> 00:35:09

Un contratista vino y descubrió todo.

695

00:35:10 --> 00:35:11
- Los putos gabinetes...
- [puerta se abre]

696

00:35:11 --> 00:35:12
Oh, debo irme.

697

00:35:13 --> 00:35:16
- Ey, gracias de nuevo por todo.
- Sí.

698

00:35:16 --> 00:35:18
Debería darme su teléfono...

699

00:35:18 --> 00:35:20
Llego tarde a una cita, debo irme, adiós.

700

00:35:36 --> 00:35:37
¿Qué mierda?

701

00:35:38 --> 00:35:44
[suena "The Reason" de Hoobastank]

702

00:35:45 --> 00:35:46
¿Pero qué mierda?

703

00:35:47 --> 00:35:50
[respiración agitada]

704

00:35:53 --> 00:35:55
¡Ey! ¡Ey!

705

00:36:06 --> 00:36:07
[motor se enciende]

706
00:36:08 --> 00:36:12
[claxon]

707
00:36:13 --> 00:36:20
Seis, R, K, P, seis, tres, dos.

BEEF



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.